

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

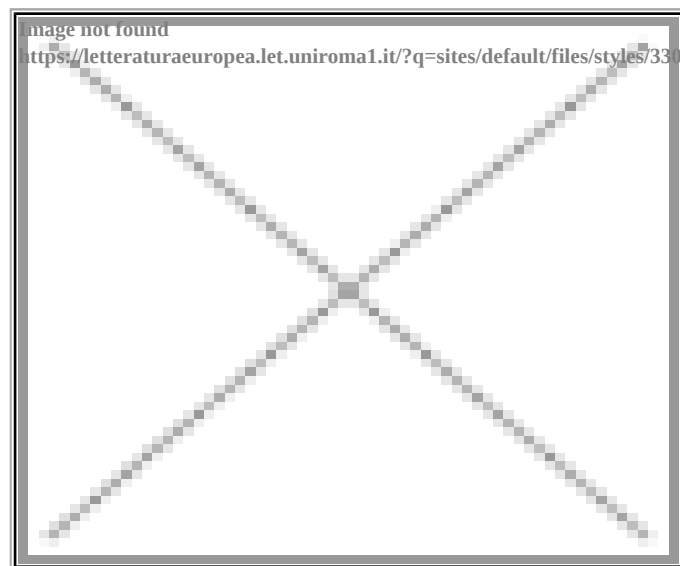
Home > AIMERIC DE PEGUILHAN > EDIZIONE > Si cum l'arbres que per sobrecargar > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M

---

# CANZONIERE M

- letto 237 volte

## Edizione diplomatica



**Aymeri de pegoilhan**  
S J con l'arbres q̄i pe(r) so  
bre cargar. frainh  
simezeis e pert son  
fruch e se. aissi ai ieu perdut  
madonn(a)e me. e monentier  
sen frach per sobramar.  
pero si tot me sui apoderatz.  
anc iorn non fis mo(n) dan aesci

# Edizione diplomatico-interpretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                              |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>Aymeri de pegoilhan</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p>aymeri de pegoilhan</p>                                                                                                                                                                   |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>son talen. e sialuec no(n) faho(m)</p>                                                                                                                                                    |  |
| <p>S J con larbres qi pe(r) so<br/><br/>bre cargar. frainh<br/><br/>simezeis e pert son<br/><br/>fruch e se. aissi ai ieu perdut<br/><br/>madonn(a)e me. e monentier<br/><br/>sen frach per sobramar.<br/><br/>pero si tot me sui apoderatz.<br/><br/>anc iorn non fis mo(n) dan aesci<br/>en. anz me cug far tot qan<br/><br/>qe fatz absen. mas ar conosc</p> | <p>Ben es deven hom, per sobresaber,<br/>nescis, e?n vai mantas ves folleian,<br/>per qe s?eschai q?om an el luec mesclan<br/>sen e foudat, qis vol gen captener.</p>                        |  |
| <p>qe trop sobral foudatz.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>II</p>                                                                                                                                                                                    |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                              |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                              |  |
| <p>M as non es bon qom sia trop se<br/><br/>natz. mas asazon segahom<br/><br/>sontalen. e sialuec no(n) faho(m)<br/><br/>mesclamen. no(n) es bona sola<br/><br/>luna meitatz. ben esdeuen<br/><br/>hom per sobre saber. nescis<br/><br/>enuai mantas ues folleian.<br/><br/>per qe seschai qom an e(n)luec</p>                                                  | <p>N On sai null oc per quiet des<br/>uostres no. pero souen fo(r)no(n)<br/>e si a luec non fa hom mesclamen,<br/>miei ris enplor. ez ieu co(m) fols<br/>non es bona sola l?una meitatz.</p> |  |
| <p>mesclan. sen e foudat qis uol</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                              |  |
| <p>ge(n) captener.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                              |  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>III</p>                                                                                                                                                                                   |  |

• letto 199 volte

L as q ieu non ai mi mezeis en

## Riproduzione fotografica

poder. anz uau mo(n) dan e(n)qere(n)

Vai al manoscritto [1]  
donna qab altra conqerer.

qar mi cuch far en aqest dan

mon pro. e qe sauis en aqesta

follor. pero a lei de foll fisn a

mador. maués ades on pieg

me fas plusbo.

Las! Q?ieu non ai mi mezeis en poder,  
anz vau mon dan enqeren e sercan;  
e vueill trop mais perdre e far mon dan  
ab vos, donna, q?ab altra conqerer;  
Q?ar mi cuch far en aqest dan mon pro  
E qe savis en aqesta follor;  
pero, a lei , de foll fin amador  
m?aves ades, om pieg me fas, plus bo.

### IV

N On sai null oc per qieu des  
uostre no. pero souen to(r)no(n)  
miei ris enplor. ez ieu co(m) fols  
ai ioi de ma dolor. e de ma mort  
qanuei uostra faisso. qol baza  
lesc qab ioi sanet auzir. qant  
el mirailh se remiret esui. tot  
en aissi es uos miralls ami. qe  
mauzises qan uos ue eus remir.

Non sai null ?oc? per q?ieu des vostre  
?no?,  
pero soven tornon miei ris en plor;  
ez ieu com fols ai ioi de ma dolor  
e de ma mort, qan vei vostra faisso.  
Qo?l bazalesc q?ab ioi s?anet aizir,  
qant el mirailh se remiret e?s vi,  
tot enaissi es vos miralls a mi,  
qe m?auzises qan vos ve eus remir.

### V

E Nousencal qan mi uezes morir.  
enanz o fas de mi tot atresi. co(m)  
alenfan qab un maraboti. fai  
hom de plor desebrar e partir.  
e pueis qant es tornatz enale  
grier. ehom illestrai co qel do  
net el tol. adoncs plora e mena  
maior dol. M(il). aitan plus qe  
nonfes daprimier.

E nous en cal qan mi vezes morir;  
enanz o fas de mi tot atresi  
com a l?enfan q?ab un maraboti  
fai hom de plor de sebrar e partir,  
e pueis qant es tornatz en alegrier  
e hom il l?estrai co qe?l donet el tol,  
adoncs plora e mena maior dol  
mil aitan plus qe non fes da primier.

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier\\_proven%C3%A7al\\_%28Vatican\\_3794%29\\_\\_btv1b6000427q\\_214%20-%20M.jp](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_214%20-%20M.jp)



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier\\_proven%C3%A7al\\_%28Vatican\\_3794%29\\_\\_btv1b6000427q\\_215%20-%20M.jp](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_215%20-%20M.jp)



- letto 172 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-107>

**Links:**

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f214.item.r=chansonnier.langFR>